

«УТВЕРЖДАЮ»



Ректор
ФГБОУ ВО «Нижевартовский
государственный университет»
доктор физико-математических наук,
профессор

С.И. Горлов

«23» ноября 2021 г.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Нижевартовский государственный университет»

Диссертация «Лингвосоциокультурные компоненты текстового пространства университетского сайта» выполнена на кафедре филологии, лингводидактики и перевода гуманитарного факультета Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Нижевартовский государственный университет» (далее ФГБОУ ВО НВГУ).

В период подготовки диссертации соискатель Задорозина Юлия Константиновна работала в должности методиста кафедры лингвистики и перевода, ассистента кафедры филологии и межкультурной коммуникации, с марта 2021 г. – ассистента кафедры филологии, лингводидактики и перевода ФГБОУ ВО НВГУ.

В 2015 г. Задорозина Юлия Константиновна окончила ФГБОУ ВО НВГУ по специальности «Лингвистика». С 2015 г. по 2017 г. прошла обучение в магистратуре, получив квалификацию по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (направленность программы «Теория обучения иностранным языкам и межкультурная коммуникация»). С 2017 г. по 2020 г. обучалась в очной аспирантуре по направлению подготовки 45.06.01 – «Языкознание и литературоведение» (направленность программы «Теория языка»), получив квалификацию «Исследователь. Преподаватель-исследователь».

Научный руководитель – Рянская Эльвира Михайловна, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры филологии, лингводидактики и перевода ФГБОУ ВО НВГУ.

По итогам обсуждения диссертации «Лингвосоциокультурные компоненты текстового пространства университетского сайта» принято следующее заключение:

1. Личное участие соискателя в получении результатов, изложенных в диссертации.

Диссертация является самостоятельной, законченной и оригинальной научно-исследовательской работой. Оценка достижений диссертанта определяется успешной интеграцией ряда аспектов: личного участия автора работы во всех этапах исследования, наличия новизны, теоретической и практической значимости работы, полноты отражения ее результатов в научных публикациях.

2. Степень достоверности результатов проведенного соискателем ученой степени исследования.

Достоверность исследования обусловлена логикой методологических подходов, валидностью используемых методов и значительным объемом проанализированного практического материала. Комплексная методика исследования, основанная на применении контекстуального анализа, сопоставительного метода (при анализе текстов сайта в социокультурной сфере) и интерпретационного анализа подтверждают обоснованность разработанных теоретических положений и выводов.

3. Актуальность работы обуславливается неразработанностью вопроса о статусе текстового пространства интернет-сайта, а также вниманием к взаимодействию внеязыковых реалий и языковых форм как репрезентантов социокультурной реальности. Исследование направлено на всесторонний анализ лингвосоциокультурных составляющих текстов университетских сайтов с точки зрения их информационно-прагматического потенциала.

Кафедра отмечает, что работа органично вливается в русло современных дискурсивно-прагматических исследований, вектор которых направлен в сторону углубления интереса к изучению интернет-дискурса. Актуальность исследования текстового пространства интернет-сайтов и его лингвосоциокультурных составляющих связана с их возрастающей ролью в качестве информационного источника. Анализ языковых средств, функционирующих в качестве лингвосоциокультурных маркеров, отвечает современным тенденциям к изучению влияния социокультурных факторов на выбор языковых форм.

Обращение к данной теме ведет к углублению понимания принципов эффективного взаимодействия университетов с международной целевой аудиторией и обеспечивает создание базы данных о национальных социокультурных реалиях, значимых для адаптации иностранных студентов к принимающей культуре и социальной среде в условиях академической мобильности.

4. Научная новизна результатов проведенных исследований

Новизна исследования связана с осмыслением статуса текстового пространства сайта с учетом его лингвосоциокультурного содержания и информационно-прагматического потенциала. В работе диссертанта были впервые:

- предпринят анализ лингвосоциокультурных компонентов на материале университетских сайтов европейских стран в теоретическом и практическом аспектах;
- представлен целостный взгляд на структуру и организацию текстового пространства интернет-сайта;
- доказан статус текстового пространства сайта как концептуально и контекстуально целостной системы взаимодействия текстов на основе гипертекстуальности, открытости и интердискурсивности;
- предпринята попытка разработки методики лингвосоциокультурного анализа текстового пространства интернет-сайта с использованием приемов комментирования.

5. Практическая значимость.

Практическая ценность работы состоит в возможности использования ее результатов в дальнейших научных исследованиях по теории межкультурной коммуникации, в применении разработанной методики лингвосоциокультурного анализа, а также в практике преподавания филологических дисциплин в высших учебных заведениях. Лингводидактическая значимость состоит в использовании выявленных данных для формирования у студентов лингвосоциокультурной компетенции в период подготовки к обучению по обмену в европейских университетах.

6. Ценность научных работ соискателя ученой степени.

Опубликованные научные работы Ю.К. Задорожиной в полной мере отражают актуальность проведенного ею исследования. В публикациях представлены полученные результаты, которые вносят определенный вклад в решение проблемы недостаточной изученности информационно-прагматического потенциала текста и осмысления языковых единиц на концептуальном и социокультурном уровне. В научных работах отражены полученные результаты, углубляющие представление о специфике взаимодействия языка и общества.

7. Научная специальность, которой соответствует диссертация.

Диссертация Задорожиной Юлии Константиновны «Лингвосоциокультурные компоненты текстового пространства университетского сайта» соответствует паспорту специальности 10.02.19 по следующим пунктам:

- пункту 1: «Теоретическая лингвистика. Природа естественного языка. Язык и коммуникация. Отражение коммуникативных целей в структуре языка. Язык и общество, язык и культура. Лингвистика и смежные науки. Связь с гуманитарными науками: семиотика, философия, логика, психология, социология, культурология, антропология, этнография, история, филология, литературоведение».
- пункту 2: «Формальный аппарат лингвистики. Классификация как основной инструмент лингвистического описания. Определение признака».
- пункту 6: «Семантика. Узкая концепция семантики как науки о значениях единиц языка. Широкая концепция семантики как науки,

изучающей смысл языковых выражений в конкретных условиях их употребления. Смысл высказывания, как вся та информация, которую вкладывает в него говорящий и которую должен извлечь из него адресат. Буквальный смысл высказывания и его актуальный смысл в данной ситуации общения. Прямой и косвенный способы передачи смысла. Эксплицитная и имплицитная информация в высказывании».

– пункту 7: «Дискурс. Понятие дискурса. Дискурсивный анализ как раздел лингвистики. Дискурс как объект междисциплинарного изучения. Дискурс и текст. Дискурс и диалог. Жанры и типы дискурса».

– пункту 12: «Социолингвистика. Социолингвистический подход к предмету лингвистики. Социолингвистика и смежные дисциплины. Социолингвистика и другие лингвистические дисциплины. Язык и образование. Язык и идеология. Язык и культура».

8. Полнота изложения материалов диссертации в работах, опубликованных соискателем

Основные положения работы отражены в 13 публикациях, общим объемом 3,85 п.л. (из них 1,4 п.л. размещены в изданиях, рекомендованных ВАК).

Научные статьи, опубликованные в ведущих российских периодических изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки РФ:

1. Рянская Э.М., Савёлова Ю.К. Проблема статуса текстового пространства сайта (на примере сайтов содействия студентам) // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. – 2018. – Т. 15. – №2. – С. 32-37. (авторский вклад 50 %)

2. Рянская Э.М., Савёлова Ю.К. Формирование целостности текстового пространства сайта // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2018. – №12-3(90). – С. 589-593. (авторский вклад 50 %)

3. Савёлова Ю.К. Лингвосоциокультурная информация как компонент текстового анализа университетских сайтов // Теоретическая и прикладная лингвистика. – 2020. – № 2. – С. 131-141. (авторский вклад 100 %)

Статьи, опубликованные в сборниках научных статей и материалах научно-практических конференций:

1. Новикова Л.В., Савёлова Ю.К. Перевод безэквивалентной лексики в текстах социальной направленности // Актуальные проблемы фундаментальных и прикладных дисциплин и методик их преподавания: Материалы очно-заочного семинара (г. Нижневартовск, 26 декабря 2015 г.) / Отв. ред. А.В. Коричко. – Нижневартовск: Изд-во Нижневарт. гос. ун-та, 2015. – С. 190-193. (авторский вклад 50 %)

2. Новикова Л.В., Савёлова Ю.К. Перевод культурно-детерминированной лексики в бытийном дискурсе // Восемнадцатая Всероссийская студенческая научно-практическая конференция Нижневартовского государственного университета: Статьи докладов (г.

Нижневартовск, 5–6 апреля 2016 года) / Отв. ред. А.В. Коричко. – Нижневартовск: Изд-во Нижневарт. гос. ун-та, 2016. – С. 524-527. (авторский вклад 50 %)

3. Савёлова Ю.К. Локализация сайта с точки зрения межкультурной коммуникации // Научные труды магистрантов и аспирантов Нижневартовского государственного университета. Выпуск 14 / Отв. ред. А.В. Коричко. – Нижневартовск: Изд-во Нижневарт. гос. ун-та, 2017. – С. 103-107. (авторский вклад 100 %)

4. Савёлова Ю.К. Преодоление культурных барьеров при переводе сайтов // Материалы Международного молодежного научного форума «ЛОМОНОСОВ-2017» / Отв. ред. И.А. Алешковский, А.В. Андриянов, Е.А. Антипов. [Электронный ресурс]. – М.: МАКС Пресс, 2017. (авторский вклад 100 %)

5. Савёлова Ю.К. Перевод сайта и культурные ожидания реципиента // XIX Всероссийская студенческая научно-практическая конференция Нижневартовского государственного университета: сборник статей (г. Нижневартовск, 4–5 апреля 2017 года) / Отв. ред. А.В. Коричко. Ч. 5. История. Документоведение. Филология. Лингвистика. Журналистика. Реклама. – Нижневартовск: Изд-во Нижневарт. гос. ун-та, 2017. – С. 783-785. (авторский вклад 100 %)

6. Савёлова Ю.К. Специфика текстов сайта содействия студентам // Актуальные проблемы гуманитарных наук: материалы научно-методического семинара (г. Нижневартовск, 16 декабря 2017 года). – Нижневартовск: Изд-во Нижневарт. гос. ун-та, 2018. – С. 31-34. (авторский вклад 100 %)

7. Рянская Э.М., Савёлова Ю.К. Функции сокращений в текстовом пространстве информационных сайтов // Человек и его язык: диахрония и синхрония, новые идеи и подходы: материалы XIX Международной научной конференции Школы-семинара имени Л.М. Скредлиной (Петрозаводск, 19-21 сентября 2019 г.): сборник статей / РАНХиГС. – Петрозаводск: КарНЦ РАН, 2019. – С. 255-262. (авторский вклад 50 %)

8. Elvira M. Ryanskaya, Yulia V. Plekhanova, Marina A. Stepanova, Yulia K. Savyolova. Sociocultural realia in university website vocabulary: academic challenges in student mobility // European Proceedings of Social and Behavioural Sciences (EрSBS). European Publisher. Vol. 95. 2020. P. 832-841. URL: <https://doi.org/10.15405/epsbs.2020.11.03.88> (авторский вклад 25 %)

9. Рянская Э.М., Задорозина (Савёлова) Ю.К. Адресованность как фактор лингвосоциокультурных особенностей текстов университетского сайта // Актуальные проблемы гуманитарных наук. Материалы Всероссийской научно-практической конференции преподавателей, аспирантов, студентов (Нижневартовск, 20 февраля 2021 года). Нижневартовск: Изд-во НВГУ, 2021. – С. 630-635. (авторский вклад 50 %)

Глава коллективной монографии:

1. Новикова Л.В., Савёлова Ю.К. Транскодирование культурем посредством культурной адаптации при переводе сайтов // Лингвокультурная и транскультурная медиация как межкультурный феномен: вопросы теории и практики: коллективная монография / Отв. редакторы Э.М. Рянская, д-р филол. наук, профессор, М.А. Степанова, канд. филол. наук, доцент. – Уфа: АЭТЕРНА, 2018. – С. 94-115. (авторский вклад 50 %)

Диссертация Задорожиной Юлии Константиновны «Лингвосоциокультурные компоненты текстового пространства университетского сайта» рекомендуется к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Заключение принято на заседании кафедры филологии, лингводидактики и перевода гуманитарного факультета ФГБОУ ВО НВГУ.

Присутствовало на заседании 22 человека.

Результаты голосования: «за» – 22 человека, «против» – 0 человек, «воздержалось» – 0 человек, протокол № 11 от 28 октября 2021 года.

Кандидат филологических наук, доцент,
заведующий кафедрой филологии, лингводидактики и перевода ФГБОУ ВО «Нижневартровский государственный университет»

М.А. Степанова

